

The Tokyo-Cambridge Gazette

In Search of Japan's Global Strategies

2010 年秋から筆者の活動の中心を東京に移した。ケンブリッジの研究者との関係を維持しつつも、米中両国、東南アジア、そして欧州の研究者との関係を強化し、グローバルな視点から読者諸兄弟と共に日本の将来を考えてみたい。従ってタイトルも *Tokyo-Cambridge Gazette* に変更する。

『東京=ケンブリッジ・ガゼット：グローバル戦略編』

第 132 号 (2020 年 4 月)

キャノングローバル戦略研究所 研究主幹 栗原 潤

彼れを知りて己れを知れば、百戦して殆(あや)うからず。

彼れを知らずして己れを知れば、一勝一負す。

彼れを知らず己れを知らざれば、戦う毎に必ず殆(あや)うし。

(孫子)

Know the enemy and know yourself; In a hundred battles you will never be in peril.

When you are ignorant of the enemy but know yourself; Your chances of winning or losing are equal.

If ignorant both of your enemy and of yourself; You are certain in every battle to be in peril. (Sunzi/Sun Tzu)

小誌は大量の資料を網羅的かつ詳細に報告するものではない—筆者が接した情報や文献を①マクロ経済、②資源・エネルギー、環境、③外交・安全保障の分野に関し整理したものである。紙面や時間の制約に加えて筆者の限られた能力という問題は有るが、小誌が少しでも役立つことを心から願っている。

今月号 «目次»

1. *Tokyo-Cambridge Gazette*: グローバル戦略編第 132 号
2. 情報概観—①マクロ経済、②資源・エネルギー、環境、③外交・安全保障
3. 編集後記

1. *Tokyo-Cambridge Gazette*: グローバル戦略編第 132 号

新型コロナウイルス危機で世界各地に外出禁止令までが宣言された事態に驚いている。そして今、筆者は biosecurity の重要性と biological disasters の危険性を実感している。

1900 年に米国を恐怖に陥れた bio-disaster に関する研究書を米国の知人から教えてもらい、疫病が与える政治経済的影響更には社会文化的影響について、昔と今の類似点を考えている(Guenter Risse, *Plague, Fear, and Politics in San Francisco's Chinatown*, Johns Hopkins University Press, 2012)。そして同書を読みつつ biosecurity に関する“歴史の教訓”を銘記する事の大切さを感じている。

欧州諸国の中でイタリアは中国が提唱する“一带一路(la Nuova Via della Seta)”を熱心にサポートしてきた国だ。そのイタリアが今、COVID-19 で中国よりも厳しい状況に陥っている。習近平主席は先月 16 日夜、コンテ伊国首相と電話会談を行い、両国で“健康的な一带一路(健康絲綢之路)”を創り出す事を呼びかけた。だが今はその実現は未だ見通せない状況だ。

筆者はイタリアの友人達に次の様に伝えている—中国主導の BRI (la Nuova Via della Seta)は政治理念としては素晴らしい。だが、BRI を持続的に支える経済性がなければ実現は難しい、と。その根拠の 1 つとして、米国連銀(Fed)の専門家が BRI の経済性を試算した報告書を紹介した(“Common Transport Infrastructure: A Quantitative Model and Estimates from the Belt and Road Initiative,” Feb. 2020 次の 2 を参照)。この試算によれば、BRI の実現により貨物輸送時間と取引費用の縮減に関し経済的恩恵を受ける主要地域は、中央アジア及び東南アジアであり、その他の地域に対する効果は期待したほどではないと伝えた次第だ(p. 4 の図を参照)。

グローバルな“ヒト”の流れが滞^{とどこお}る一方、biological virus に加え computer virus も世界を駆け回っている。

米国国防総省(DoD)は先月、同省の cyber networks の脆弱性が未だ改善されていない事を発表した。また防衛関連企業(CPI)も激しい cyber attack に遭っていた事を先月発表した(次の 2 を参照)。Electronic virus の拡散は防衛分野だけにとどまらない。小誌前号ではイスラエルの発電所が cyber attack を受けていた事を同国のエネルギー相が発表した報道に触れた。冒頭の bio-disasters に加え cyber-disasters にも我々は警戒態勢を強めなくてはならず、グローバル化の光と影を実感している。

外国語情報には“珍訳”がつきまとうのが常だ。ピケティ教授の新刊本(*Capital et idéologie*, Sept. 2019)の英訳が先月刊行され、これから“珍訳”を探すところだ。さて最近“珍訳”で興味深い発見をしたのは米中関係の本だ。

それはグラム・アリソン教授の書籍(*Destined for War*, May 2017)とその中国語版(«注定一戰: 中美能避免修昔底德陷阱吗?» 2019 年 1 月)。読了後、両者の間に大変興味深い違いが存在する事を発見した(邦訳は『米中戦争前夜』2017 年 11 月)。中国国内の censorship に配慮してか、訳者は、中国語が不得手な筆者でも分かる程度で言葉を慎重に選んで訳している。“ケツサク”なのは将来展望だ。アリソン教授の意見には米国をはじめ、世界中で様々な意見が出ており、ハーバード大学行政大学院(HKS)における同僚スティーヴン・ウォルト教授も異なる意見を表明している。面白い事にその部分が中国国内で政治的に問題視されると訳者が判断したのか、完全に削除されているのだ。

同書の中でアリソン教授は“避戦のための 12 個のヒント”を記し、その中に文化的共通点と歴史の重要性を含めている。筆者は次の様に考える—反対意見に比較的寛容である米国と、それが許されない中国。建国して 250 年にも満たないが世界最古の近代民主主義国家である米国と、悠久 5 千年の歴史を誇る中国(以前は 4 千年だった?)。両国の文化・歴史の違いは余りにも大きい。

教授は 20 世紀初頭の英大帝国の指導者達に冷徹な情勢判断が無ければ、たとえ文化と歴史を共有する英米間であっても戦争の可能性が Pax Britannica から Pax Americana へと移行する間に存在した事を記している。確かに米国の優れた戦略家アルフレッド・マハンも 1897 年の論文(“A Twentieth Century Outlook”)の中で、太平洋に向って東漸する英国と西漸する米国が世界の覇権を決する危険な関係が到来すると予想していた。確かに英国が米国に対して完全に覇権を譲ったのは 1930 年だと言われている—米国が英国を追い抜くのは人口が 1850 年代、GDP が 1870 年代、1 人当たり GDP が 20 世紀初頭だ。それでも英米 Sea Power 間の対立は、太平洋上で抬頭する日本との交渉で波乱となった 1930 年のロンドン海軍軍縮会議まで続いたのだ。

ワシントン、ロンドンの両軍縮会議で不満を蓄積した我が帝国海軍は、戦術的・技術的視点のみで世界情勢を判断して、国家としての総合的経済力を考慮せず、冷徹な情勢判断が出来なかった。このため、いたずらに反英・反米意識を抱きつつ、大陸に進出し遂には第二次大戦に突入してしまう。こうした歴史の教訓をもう一度学び直したいと考える毎日だ。

The Tokyo-Cambridge Gazette (In Search of Japan's Global Strategies)

No. 132 (April 2020)

人生が君を裏切ったとしても

悲しまないで、怒らないで! 辛い日を包み込んで…

心は未来の中に 今は陰鬱だとしても

全ては儚く、全て移ろい消えてゆく

そして来るものは素晴らしい。(アレクサンドル・プーシキン)

If life deceives you, / Do not mourn, do not be angry / On the day of dismay, resign yourself. . .

The heart lives in the future / The present is dismal / All things are momentary and will pass / What will pass will be nice.

[Если жизнь тебя обманет, / Не печалься, не сердись! / В день уныния смирись . . .

Сердце в будущем живет / Настоящее уныло / Все мгновенно, все пройдет / Что пройдет, то будет мило.]

(Alexander Sergeyevich Pushkin/Александр Сергеевич Пушкин)

2. 情報概観 紙面の制約上、原則、参考になると筆者が判断した最新情報のみを掲載し解説や関連資料は一切省略。

マクロ経済: Macroeconomics—Books, Papers, and Articles

Bernanke, Ben and Janet Yellen, 2020, “The Federal Reserve Must Reduce Long-Term Damage from Coronavirus,” *Financial Times*, March 18.
Jones, Charles I., 2020, “The End of Economic Growth? Unintended Consequences of a Declining Population, NBER Working Paper No. 26651, January.
Mankiw, N. Gregory, 2020, “The Past and Future of Econ 101: The John R. Commons Award Lecture,” NBER Working Paper No. 26702, January.
Moretti, Marina *et al.*, 2020, “Managing Systemic Banking Crises: New Lessons and Lessons Relearned,” Departmental Paper No. 20/05, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), February.
Stantcheva, Stefanie, 2020, “Dynamic Taxation,” NBER Working Paper No. 26704, January.
Stiglitz, Joseph E., 2020, *Rewriting the Rules of the European Economy: An Agenda for Growth and Shared Prosperity*, New York: W.W. Norton, January.
Wall Street Journal (Harriet Torry *et al.*), 2020, “Coronavirus Triggers Record Drops in U.S., European Business Activity,” March 24.
Washington Post (Erica Warker *et al.*), 2020, “Senate Passes \$2 Trillion Bill to Blunt Coronavirus Pandemic’s Economic Impact, as Households and Businesses Gasp for Relief,” March 26.

マクロ経済: Macroeconomics—Conferences, Workshops and Seminars

March 10: (Washington, D.C.) Brookings Institution: “How to Lower Health Care Costs: Competition, Regulation, and Administrative Expenses.”

資源・エネルギー、環境: Resources, Energy, and Environment—Books, Papers, and Articles

Aldy, Joseph E. *et al.*, 2020, “Looking Back at Fifty Years of the Clean Air Act,” NBER Working Paper No. 26687, January.

資源・エネルギー、環境: Resources, Energy, and Environment—Conferences, Workshops and Seminars

March 5: (Washington, D.C.) Resources for the Future (RFF): “EIA AEO2020 Alternative Cases Release: Modeling a Low-Carbon US Electric Sector.”
March 5: (Brussels) Bruegel: “On Gains, Losses, and Trade-Offs: the Case of Border Carbon Adjustment.”

外交・安全保障: Diplomacy and National Security—Books, Papers, and Articles

Alesina, Alberto F. *et al.*, 2020, “The Polarization of Reality,” NBER Working Paper No. 26675, January.
Arthur, Rob, 2020, “Never Mind the Ballots: Forecasters Made a Lot of Bad Predictions during the 2016 Presidential Race,” *MIT Technology Review*, Vol. 123, No. 2 (March/April), pp. 72-78.
Defense News (Joe Gould), 2020, “As Pentagon Vacancies Peak, Time Funs Out to Fill Jobs,” March 6.
Defense News (Sebastian Sprenger), 2020, “Germany Plans to Send a Warship to the Indian Ocean,” March 12.
Economist, 2020, “Laser Weapons Are Almost Ready for the Battlefield,” March 5.
Fenghuang Wang/Fenghuang Wang (ifeng.com/«凤凰网»), 2020, “Xīnguān Bingdú Kěnéng Shì Měijūn Dàidào wūhàn? Wàijiāobù Biāotà [The Novel Coronavirus May Be Brought to Wuhan by the US Military? Ministry of Foreign Affairs Stated/新冠病毒可能是美军带到武汉? 外交部表态],” March 13.
Forbes (Zak Dorffman), 2020, “Putin’s Secret Intelligence Agency Hacked: Dangerous New ‘Cyber Weapons’ Now Exposed,” March 21.
Frankfurter Allgemeine Zeitung (Renate Köcher), 2020, „Allensbach-Umfrage zu Corona: Deutsche so pessimistisch wie nie seit 1949“, March 24.
Hamid, Shadi, 2020, “China Is Avoiding Blame by Trolling the World,” *The Atlantic*, March 18.
Huang, Yanzhong (黄延中), 2020, “U.S.-Chinese Distrust Is Inviting Dangerous Coronavirus Conspiracy Theories,” *Foreign Affairs*, March 5.
Jones, Seth G. *et al.*, 2020, “The Right-Wing Terrorism Threat in Europe,” Washington, D.C.: Center for Strategic and International Studies (CSIS), March.
Klein, Ezra, 2020, *Why We’re Polarized*, New York: Avid Reader Press, January.
Laruelle, Marlène, 2020, “Russia’s Arctic Policy: A Power Strategy and Its Limits,” *Notes de l’Ifri*, Russie.Nei.Visions, No. 117, Paris: Institut français des relations internationales (Ifri), March.
Melino, Matthew *et al.*, 2020, “The Ice Curtain: Bringing Transparency to the Arctic,” Washington, D.C.: Center for Strategic and International Studies (CSIS), March.
New York Times (A. Stevenson and A. Ramzy), 2020, “China Defends Expulsion of American Journalists, Accusing U.S. of Prejudice,” March 18.
New York Times (Motoko Rich *et al.*), 2020, “I.O.C. and Japan Agree to Postpone Tokyo Olympics,” March 25.
Reuters (Gabriel Crossley), 2020, “China Government Spokesman Says U.S. Military May Have Brought Virus to China,” March 12.
Rudolf, Peter, 2020, “The Sino-American World Conflict,” Research Paper 2020/RP 03, Berlin: Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), February.
San Diego Union Tribune (Mike Freeman), 2020, “Underwater Drone Maker Ocean Aero to Deliver Vessels for Homeland Security Program,” March 20.
Spirtas, Michael *et al.*, 2020, “Creating a Separate Space Force: Challenges and Opportunities for an Effective, Efficient, Independent Space Service,” Santa Monica, CA: RAND Corporation, March.
TechCrunch (Zack Wittaker), 2020, “Defense Contractor CPI Knocked Offline by Ransomware Attack,” March 6.
Tian, Nan and Fei Su, 2020, “Estimating the Arms Sales of Chinese Companies,” SIPRI Insights on Peace and Security No. 2020/2, Solena: Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI), January.
United States Congress, Congressional Research Service (CRS), 2020, “Defense Advanced Research Projects Agency: Overview and Issues for Congress,” Washington, D.C.: CRS, March.
United States Congress, Congressional Research Service (CRS), 2020, “The Defense Production Act (DPA) and COVID-19: Key Authorities and Policy Considerations,” Washington, D.C.: CRS, March.
United States Congress, Cyberspace Solarium Commission, 2020, “A Warning from Tomorrow,” Washington, D.C.: US Congress, March.
United States Government, Department of Defense (DoD), 2020, “DOD Adopts Ethical Principles for Artificial Intelligence,” February 24.
United States Government, Department of Defense (DoD), 2020, “Followup Audit on Corrective Actions Taken by DoD Components in Response to DoD Cyber Red Team-Identified Vulnerabilities and Additional Challenges Facing DoD Cyber Red Team Missions (DODIG-2020-067),” March.
USNI (Megan Eckstein), 2020, “Chinese Destroyer Lases U.S. Navy P-8A Plane Operating Near Guam,” February 27.
Wall Street Journal (Michael R. Gordon), 2020, “Marines Plan to Retool to Meet China Threat,” March 22.

今日、経済は低迷しており、政治体制はこれまで直面してこなかった諸問題を背負っている。…過重負担となった諸問題を今日の政治経済システムが管理出来るかどうか…それは或る程度“技術的”経済政策次第であり、また同程度、世界の政治経済の安定性次第だ。しかしながらより深淵で困難な問題がある。それは個々人の動機と国民としての道徳的目的で示された社会全体の正統性である。

Today the economy is troubled and the political system is burdened with issues that it has never before had to confront. . . whether the system itself can manage the huge overload of issues. This depends, in part, on “technical” economic answers and equally on the stability of the world system. But the deeper and more difficult questions are the legitimations of the society as expressed in the motivations of individuals and the moral purposes of the nation.

(ダニエル・ベル)

(Daniel Bell)

外交・安全保障: Diplomacy and National Security—Conferences, Workshops and Seminars

- February 25: (Washington, D.C.) Congress, Senate Committee on Foreign Relations, Subcommittee on East Asia, the Pacific, and International Cybersecurity Policy: Hearing: “North Korea Policy One Year After Hanoi.”
- March 2: (Washington, D.C.) Brookings Institution: “Defending NATO’s Eastern Flank: A Conversation on Russia with Estonia’s Minister of Defense.”
- March 5: (Washington, D.C.) Congress, Senate Committee on Foreign Relations, Subcommittee on State Department and USAID Management, International Operations, and Bilateral International Development: Hearing: “The Global Engagement Center: Leading the United States Government’s Fight against Global Disinformation Threat.”
- March 9: (London) Chatham House: “The Hacker and the State.”
- March 26: (Washington, D.C.) Washington, D.C.: Center for a New American Security (CNAS): “Virtual Panel Discussion: Engagement and Competition: China, Technology, and Global Supply Chains.”

その他—Information in Other Fields

- Acemoglu, Daron and Pascual Restrepo, 2020, “Unpacking Skill Bias: Automation and New Tasks,” NBER Working Paper No. 26681, January.
- Alesina, Alberto F. and Stefanie Stantcheva, 2020, “Diversity, Immigration, and Redistribution,” NBER Working Paper No. 26620, January.
- Angrist, Joshua and Brigham Frandsen, 2020, “Machine Labor,” NBER Working Paper No. 26584.
- Bebchuk, Lucian and Roberto Tallarita, 2020, “The Illusory Promise of Stakeholder Governance,” Cambridge, MA: Harvard Law School (HLS), February.
- Brown, Azby and Sean Bonner, 2020, “What the Fukushima Meltdowns Taught Us about How to Respond to Coronavirus,” *Bulletin of the Atomic Scientists*, March 13.
- Currie, Janet *et al.*, 2020, “Technology and Big Data Are Changing Economics: Mining Text to Track Methods,” NBER Working Paper No. 26715, January.
- Danino-Perraud, Raphaël, 2020, “The Recycling of Lithium-Ion Batteries: A Strategic Pillar for the European Battery Alliance,” *Études de l’Ifri*, Paris: Institut français des relations internationales (Ifri), March.
- de Soyres, François *et al.*, 2020, “Common Transport Infrastructure: A Quantitative Model and Estimates from the Belt and Road Initiative,” International Finance Discussion Paper No. 1273, Washington, D.C.: Board of Governors of the Federal Reserve System, February.
- de Soyres, François *et al.*, 2020, “How Much Will the Belt and Road Initiative Reduce Trade Costs?” International Finance Discussion Paper No. 1274, Washington, D.C.: Board of Governors of the Federal Reserve System, February.
- Fēnghuáng Wǎng/Fenghuang Wang (ifeng.com/«凤凰网»), 2020, “Riběn Quèzhēn Nánzǐ Zìwǒ Gélí Qǐjiān Zǒujìn Cānguǎn Yángyán ‘Wǒ Yào Sànbò Bīngdǔ [Although Diagnosed with Covid-19 and Asked to Stay Home, a Japanese Dude Entered Restaurants and Threatened: ‘I Should Spread the Virus.’/日本确诊男子自我隔离期间走进餐馆 扬言 ‘我要散播病毒’],” March 6.
- Goh, Joseph *et al.*, 2020, “Cyber Risk Surveillance: A Case Study of Singapore,” Working Paper No. 20/28, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), February.
- IEEE Spectrum (Evan Ackerman), 2020, “Autonomous Robots Are Helping Kill Coronavirus in Hospitals,” March 11.
- Marcellino, William *et al.*, 2020, “Detecting Malign or Subversive Information Efforts over Social Media: Scalable Analytics for Early Warning,” Santa Monica, CA: RAND Corporation, March.
- MIT Technology Review (Russ Juskalian), 2020, “Unhackable Internet,” Vol. 123, No. 2 (March/April), pp. 16-17.
- Muro, Mark *et al.*, 2020, “The Robots Are Ready as the COVID-19 Recession Spreads,” *The Avenue*, Washington, D.C.: Brookings Institution, March.
- Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), 2020, “Better Using Skills in the Workplace in the Leeds City Region, United Kingdom,” Local Economic and Employment Development (LEED) Paper No. 2020/01, Paris: OECD, March.
- United States Congress, Congressional Research Service (CRS), 2020, “Telehealth and Telemedicine: Frequently Asked Questions,” Washington, D.C.: CRS, March.
- Wall Street Journal (Peter Landers and Miho Inada), 2020, “Japan Tests Coronavirus Drug Despite Danger of Birth Defects,” March 6.
- Young, Douglas *et al.*, 2020, “U.S. Coast Guard Emergency Response and Disaster Operations,” Santa Monica, CA: RAND Corporation, March.
- Zhōngguó Zhèngfǔ Wǎng/Zhongguo Zhengfu Wang (http://www.gov.cn/xinwen/«中国政府网»), 2020, “Kējì Bù: Fāpǐlāwéi Yì Wánchéng Línchūáng Yánjiū, Jiànyì Nàrǔ Zhènlíáo Fāng'àn [Ministry of Science and Technology (MOST): The Clinical Research of Favipiravir (Avigan) Has Been Completed/科技部: 法匹拉韦已完成临床研究, 建议纳入诊疗方案],” March 17.
- Event: March 9: (Brussels) Bruegel: “Global Competition and Digital Change: How Should We Update European Competition Policy?”

3. 編集後記

前述したアリソン教授の *Destined for War* はまさに警世の書だ。

翻訳にやや難があるが、多くの中国の人々が同書の中国語版を理解した上で冷静に国際情勢を判断し、建設的な中米関係で世界に貢献してもらいたい。教授は決して中国を非難しているのではなく、米国側に猛省を促している。まるで憂国の士が語る如く、まさしく“熱血ほとばしって吠えまくって”いらっしやるのだ(“こうした気骨のある政治学者が我が日本にも…”と夢見るのは筆者だけではあるまい)。教授はクリントン大統領のジャズ音楽的即興外交や大戦略無きオバマ外交を非難し、公職者の倫理的減衰(the decline of a public ethic)、法的に制度化された腐敗(legalized and institutionalized corruption)、教育水準が低く注意力が散漫な選挙民(a poorly educated and attention-deficit-driven electorate)、そして揚げ足取りのメディア(a “gotcha” press)を問題視しておられる。なかなか厳しいお言葉だ。そして同書の最後で教授は Shakespeare の *Julius Caesar* 中の言葉を借りて自分自身の言動こそが、将来を決定する(Our destiny lies “not in our stars, but in ourselves.”; 我们的命运“不由星星决定、而在干我们自己。”)と語り、米中両国民全体による世界の平和と繁栄の持続的発展を提言している。

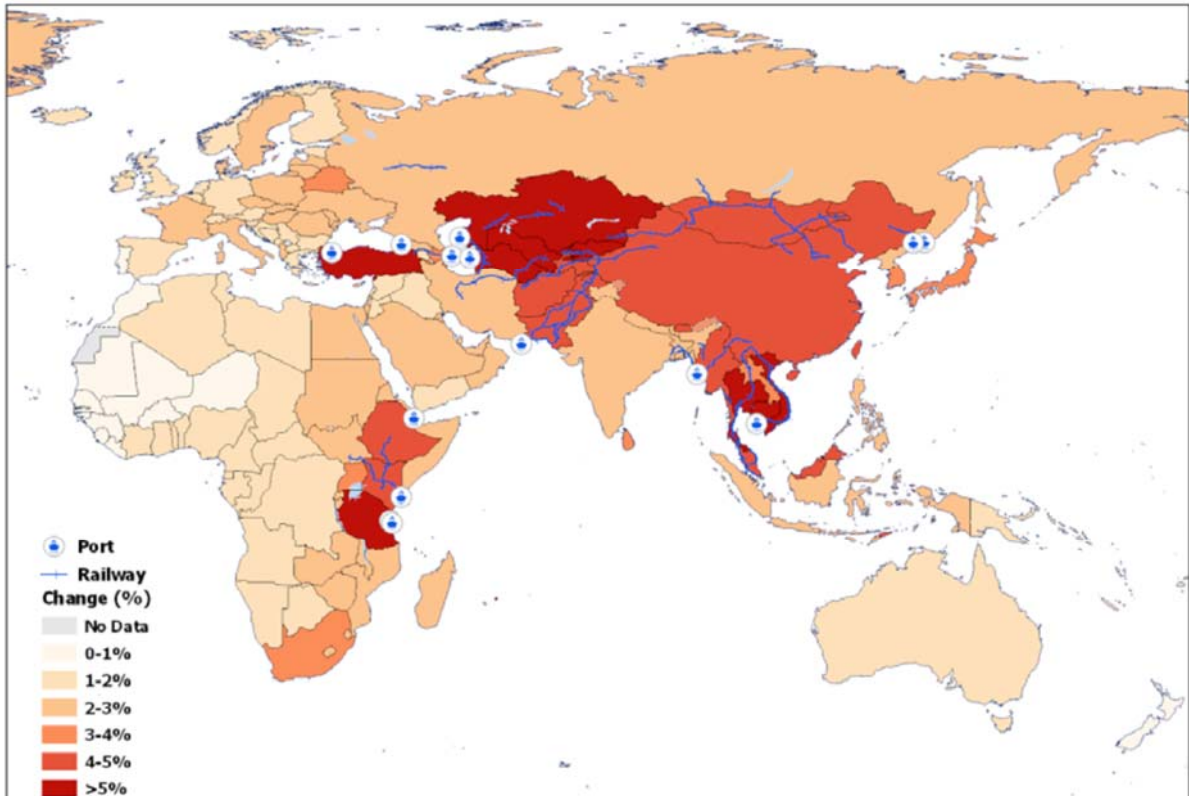
我が日本も一時の感情や希望的観測に惑わされず、国際情勢を冷静に判断し、将来的・長期的な視点から国益を考えた戦略を立案しなくてはならない。

以上

(編集責任者) 栗原 潤 キャノングローバル戦略研究所 研究主幹	Jun KURIHARA Research Director, Canon Institute for Global Studies
〒100-6511 東京都千代田区丸の内1-5-1 新丸の内ビルディング11階 Tel: +81-(0)3-6213-0550(代)	Kurihara.Jun@gmail.com
過去の <i>Cambridge Gazette</i> はネット上で見ることが出来、ダウンロードも出来ます。ネット上でキャノングローバル戦略研究所のウェブサイトに行き、そこで栗原のコラム・論文の欄をクリックして頂ければ、バックナンバー全てを見ることが出来ます。	

Figure 1 Decrease of Shipping Time per Country

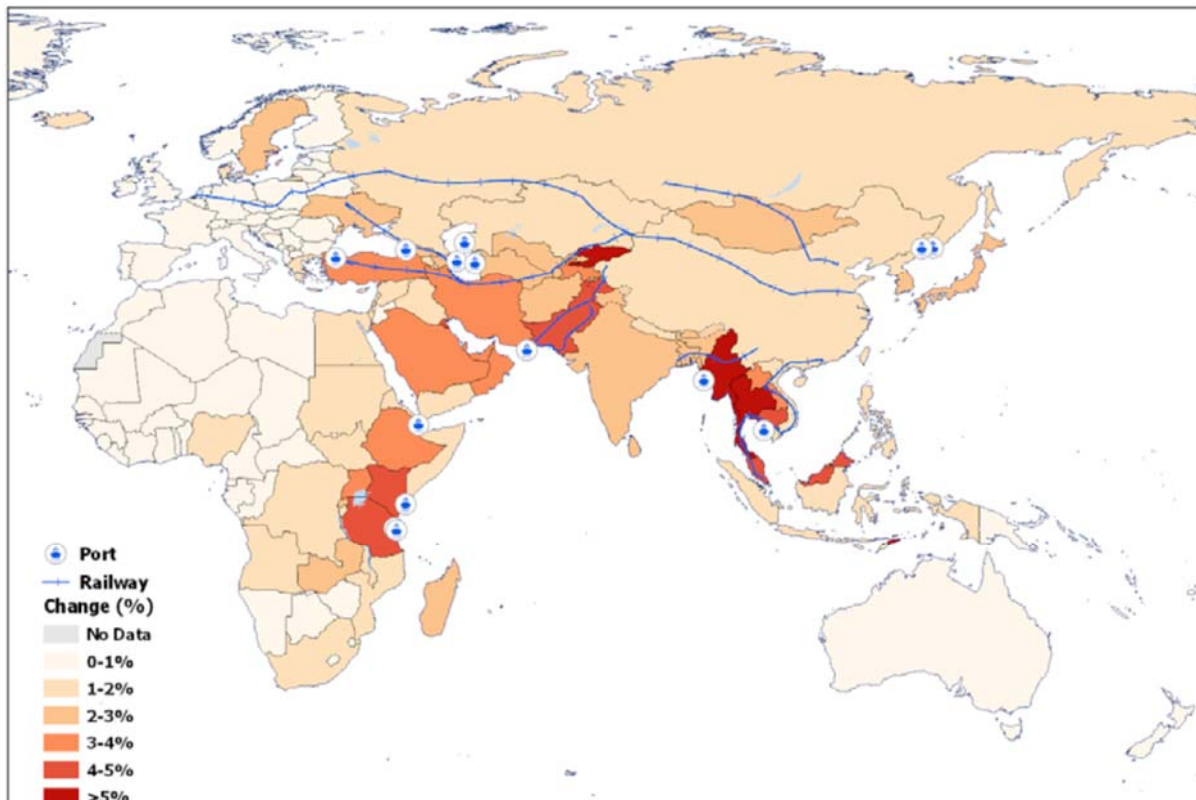
図1 国別にみた貨物輸送時間の短縮



Source: de Soyres, François *et al.*, "How Much Will the Belt and Road Initiative Reduce Trade Costs?" International Finance Discussion Paper No. 1274, February 2020, p. 13.

Figure 2 Decrease of Trade Costs per Country

図2 国別にみた取引費用の減少



Source: de Soyres, François *et al.*, "How Much Will the Belt and Road Initiative Reduce Trade Costs?" International Finance Discussion Paper No. 1274, February 2020, p. 18